

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1977 Nr. 133

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal, enerzijds, en het Hasjemitische
Koninkrijk Jordanië, anderzijds, met Bijlage;
Brussel, 18 januari 1977*

B. TEKST ¹⁾

**Overeenkomst
tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal en het
Hasjemitische Koninkrijk Jordanië**

Het Koninkrijk België,
Het Koninkrijk Denemarken,
De Bondsrepubliek Duitsland,
De Franse Republiek,
Ierland,
De Italiaanse Republiek,
Het Groothertogdom Luxemburg,
Het Koninkrijk der Nederlanden,

en

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

¹⁾ De Arabische, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
hieronder „Lid-Staten” genoemd,
enerzijds,

Het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië,
anderzijds,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap en het
Hasjemitische Koninkrijk Jordanië een samenwerkingsovereenkomst
sluiten betreffende de sectoren die onder deze Gemeenschap ressort-
teren,

Dezelfde doeleinden nastrevende en geleid door de wens voor de
sector die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
ressorteert, soortgelijke oplossingen te vinden,

Hebben besloten, ter verwezenlijking van deze doeleinden en over-
wegende dat geen der bepalingen van deze overeenkomst zodanig kan
worden uitgelegd dat de partijen bij de overeenkomst daardoor wor-
den ontslagen van de krachtens andere internationale overeenkomsten
op hen rustende verplichtingen,

De volgende overeenkomst aan te gaan, en hebben te dien einde
als hun gevolmachtigden aangewezen:

Het Koninkrijk België:

Renaat van Elslande,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Het Koninkrijk Denemarken:

Jens Christensen,
Ambassadeur,
Secretaris-Generaal;

De Bondsrepubliek Duitsland:

Hans-Dietrich Genscher,
Bondsminister van Buitenlandse Zaken;

De Franse Republiek:

Louis de Guiringaud,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Ierland:

Garret Fitzgerald,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De Italiaanse Republiek:

Arnaldo Forlani,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Het Groothertogdom Luxemburg:

Gaston Thorn,
Minister-President en Minister van Buitenlandse Zaken van de
Regering van het Groothertogdom Luxemburg;

Het Koninkrijk der Nederlanden:

Max van der Stoep,
Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden;

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

Anthony Crosland M.P.,
Minister van Buitenlandse Zaken en Gemenebestzaken van het
Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

Het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië:

Nijmeddin Dajani,
Minister voor Industrie en Handel;

Artikel 1

Deze overeenkomst is van toepassing op de in de bijlage genoemde produkten die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteren.

TITEL I***Handelsverkeer*****Artikel 2**

Deze overeenkomst heeft ten doel het handelsverkeer tussen de partijen bij de overeenkomst te bevorderen, met inachtneming van hun onderscheiden ontwikkelingsniveaus en van de noodzaak een beter evenwicht in hun handelsverkeer te waarborgen, ten einde het groeitempo van de Jordaanse handel te versnellen en de toegankelijkheid van de markt van de Gemeenschap voor de Jordaanse produkten te verbeteren.

Artikel 3

Voor produkten van oorsprong uit Jordanië die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteren, worden bij invoer in de Gemeenschap de douanerechten of heffingen van gelijke werking volgens onderstaand tijdschema opgeheven:

Tijdschema	Verlagingspercentage
– op de datum van inwerking-treding van de overeenkomst	80%
– met ingang van 1 juli 1977	100%

Artikel 4

1. Voor elk produkt zijn de basisrechten waarop de in artikel 3 bedoelde verlaging moet worden toegepast als volgt:

- voor de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling: de op 1 januari 1975 ten opzichte van Jordanië feitelijk toegepaste rechten;
- voor Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk: de op 1 januari 1972 ten opzichte van Jordanië feitelijk toegepaste rechten.

2. De overeenkomstig artikel 3 berekende verlaagde rechten worden afgerond op de eerste decimaal.

Behoudens de door de Gemeenschap te geven toepassing aan artikel 39, lid 5, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen van 22 januari 1972 wordt voor de specifieke rechten of het specifieke gedeelte van de gemengde rechten van de douanetarieven van Ierland en het Verenigd Koninkrijk artikel 3 toegepast met afronding op de vierde decimaal.

Artikel 5

1. Voor de in deze overeenkomst bedoelde produkten van oorsprong uit Jordanië kan bij invoer in de Gemeenschap geen gunstiger regeling gelden dan die welke de Lid-Staten elkaar toekennen.

2. Bij de toepassing van lid 1 wordt geen rekening gehouden met de douanerechten en heffingen van gelijke werking voortvloeiende uit de toepassing van de artikelen 32 en 36 van de in artikel 4 bedoelde Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen.

Artikel 6

De kwantitatieve beperkingen bij invoer in de Gemeenschap en maatregelen van gelijke werking worden op datum van de inwerking-treding van de overeenkomst opgeheven.

Artikel 7

De artikelen 20 tot en met 33 van de heden ondertekende Samenwerkingsovereenkomst zijn mutatis mutandis op de onderhavige overeenkomst van toepassing.

Artikel 8

1. Indien de aanbiedingen van Jordaanse ondernemingen aan de werking van de gemeenschappelijke markt schade kunnen berokkenen, en indien deze schade te wijten is aan een verschil in de mededingingsvoorwaarden inzake prijzen, kunnen de Lid-Staten overeenkomstig de voorwaarden en procedures van lid 2 de vereiste maatregelen treffen.

2. De partijen bij de overeenkomst brengen alle dienstige inlichtingen ter kennis van het Gemengd Comité en verlenen dit Comité de noodzakelijke bijstand met het oog op de bestudering van het dossier, en eventueel de toepassing van passende maatregelen.

Indien Jordanië binnen de in het Gemengd Comité vastgestelde termijn geen einde heeft gemaakt aan de aangevochten gedraging, of indien in dit Comité binnen één maand vanaf de dag waarop het op de hoogte is gesteld geen overeenstemming wordt bereikt, kunnen de Lid-Staten de vrijwaringsmaatregelen nemen die zij noodzakelijk achten om schade voor de werking van de gemeenschappelijke markt te voorkomen of daaraan een einde te maken; zij kunnen met name overgaan tot intrekking van tariefconcessies.

Artikel 9

De overeenkomst brengt geen wijziging in de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, noch in de algemene en bijzondere bevoegdheden die uit dit Verdrag voortvloeien.

TITEL II

Algemene en slotbepalingen

Artikel 10

1. Er wordt een Gemengd Comité ingesteld, dat belast is met het beheer van de overeenkomst en dat toeziet op de juiste uitvoering daarvan. Het Comité doet hiertoe aanbevelingen. Het neemt besluiten in de gevallen, bedoeld in de overeenkomst.

Zijn besluiten zijn verbindend voor de partijen bij de overeenkomst, die gehouden zijn overeenkomstig hun eigen voorschriften de nodige maatregelen te treffen voor de uitvoering ervan.

2. Met het oog op de juiste uitvoering van de overeenkomst wisselen de partijen bij de overeenkomst gegevens uit en plegen zij, indien één hunner daarom verzoekt, overleg in het Gemengd Comité.
3. Het Gemengd Comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 11

1. Het Gemengd Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap enerzijds, en uit vertegenwoordigers van Jordanië, anderzijds.
2. Het Gemengd Comité spreekt zich uit in onderlinge overeenstemming tussen de Gemeenschap en Jordanië.

Artikel 12

1. Het voorzitterschap van het Gemengd Comité wordt bij toerbeurt uitgeoefend door elk der partijen bij de overeenkomst, volgens de in zijn reglement van orde vastgestelde bepalingen.
2. Het Gemengd Comité komt minstens eenmaal per jaar op initiatief van zijn Voorzitter bijeen, om de algemene werking van de overeenkomst aan een onderzoek te onderwerpen.
Het komt bovendien bijeen zo vaak een bijzondere omstandigheid zulks vereist, op verzoek van één der partijen bij de overeenkomst en onder de in zijn reglement van orde bepaalde voorwaarden.
3. Het Gemengd Comité kan besluiten iedere werkgroep in te stellen die hem in de vervulling van zijn taken kan bijstaan.

Artikel 13

De artikelen 39 tot en met 45 van de Samenwerkingsovereenkomst zijn mutatis mutandis op de onderhavige overeenkomst van toepassing.

Artikel 14

Deze overeenkomst is van toepassing op de grondgebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal onder de daarin vermelde voorwaarden geldt enerzijds, en op het grondgebied van het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië, anderzijds.

Artikel 15

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 16

Deze overeenkomst wordt bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd

volgens de eigen procedures van de partijen bij de overeenkomst, die elkaar in kennis stellen van de voltooiing van de daarvoor vereiste procedures.

Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de in de eerste alinea bedoelde kennisgevingen hebben plaatsgevonden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de achttiende januari negentienhonderd zevenenzeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
(w.g.) R. VAN ELSLANDE

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning
(w.g.) JENS CHRISTENSEN

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland
(w.g.) HANS-DIETRICH GENSCHER

Pour le Président de la République française
(w.g.) LOUIS DE GUIRINGAUD

For the President of Ireland
(w.g.) GARRET FITZGERALD

Per il Presidente della Repubblica italiana
(w.g.) ARNALDO FORLANI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg
(w.g.) GASTON THORN

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden
(w.g.) M. VAN DER STOEL

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
(w.g.) A. CROSLAND

عن صاحب الجلالة ملك المملكة الاردنية الهاشمية
(w.g.) N. DAJANI

BIJLAGE

Lijst van de in artikel 1 van de overeenkomst bedoelde produkten

No. van de Naamlijst van Brussel	Omschrijving
26.01	Metaalertsen, ook indien geconcentreerd; geroost ijzerkies (pyrietes): A. IJzererts en geroost ijzerkies (pyrietes): II. ander
26.02	B. Mangaanerts, mangaanhoudend ijzererts met een mangaangehalte van 20 of meer gewichtspercenten daaronder begrepen Slakken, walsschilfers en ander bij de vervaardiging van ijzer en staal verkregen afval: A. Hoogovenmondstof
27.01	Steenkool; briketten, eierkolen en dergelijke van steenkool vervaardigde vaste brandstoffen
27.02	Bruinkool en geperste bruinkool
27.04	Cokes en half-cokes, van steenkool, van bruinkool of van turf: A. van steenkool: II. andere B. van bruinkool
73.01	Gietijzer (spiegelijzer daaronder begrepen), onbewerkt, in ingots, gietelingen, blokken en klompen
73.02	Ferrolegeringen: A. Ferromangaan: I. bevattende meer dan 2 gewichtspercenten koolstof
73.03	Schroot, resten en afvallen van werken van gietijzer, van ijzer of van staal
73.05	Poeder van ijzer of van staal; sponsijzer en sponsstaal: B. Sponsijzer en sponsstaal
73.06	Welijzer; ingots en onregelmatige brokken, van ijzer of van staal
73.07	Blooms, billets, bramen en largets, van ijzer of van staal; smeedstukken van ijzer of van staal, enkel ruw voorgesmeed: A. Blooms en billets: I. gewalst B. Bramen en largets: I. gewalst
73.08	Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal
73.09	Universaalplaten, van ijzer of van staal
73.10	Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen: A. enkel warm gewalst of warm geperst B. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): I. enkel geplateerd: a) warm gewalst of warm geperst

No. van de
Naamlijst van
Brussel

Omschrijving

73.11

Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen:

A. Profielijzer en profielstaal:

I. enkel warm gewalst of warm geperst

IV. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):

a) enkel geplateerd:

1. warm gewalst of warm geperst

B. Damwandprofielen

Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst:

A. enkel warm gewalst

B. enkel koud gewalst:

I. bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen) (a)

C. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:

III. vertind:

a) Blik

V. ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.):

a) enkel geplateerd:

1. warm gewalst

73.13

Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst:

A. Dynamoplaat of transformatorplaat

B. ander plaatijzer en plaatstaal:

I. enkel warm gewalst

II. enkel koud gewalst, met een dikte:

b) van meer dan 1 mm doch minder dan 3 mm

c) van 1 mm of minder

III. enkel glanzend gemaakt of gepolijst

IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:

b) vertind:

1. Blik

2. ander

c) verzinkt of verlood

d) ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.)

V. op andere wijze bewerkt:

a) enkel anders dan haaks gesneden:

2. ander

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

No. van de
Naamlijst van
Brussel

Omschrijving

73.15

Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14:

A. Koolstofstaal:

I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets:

b) andere

III. Coils voor het walsen van plaat

IV. Universaalplaten

V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daar-
onder begrepen) en profielen:

b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst

d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed,
enz.):

1. enkel geplateerd:

aa) warm gewalst of warm geperst

VI. Bandstaal:

a) enkel warm gewalst

c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het opper-
vlak bewerkt:

1. enkel geplateerd:

aa) warm gewalst

VII. Plaatstaal:

a) enkel warm gewalst

b) enkel koud gewalst, met een dikte:

2. van minder dan 3 mm

c) gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het
oppervlak bewerkt

d) op andere wijze bewerkt:

1. enkel anders dan haaks gesneden

B. gelegeerd staal:

I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets:

b) andere

III. Coils voor het walsen van plaat

IV. Universaalplaten

V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daar-
onder begrepen) en profielen:

b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst

d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed,
enz.):

1. enkel geplateerd:

aa) warm gewalst of warm geperst

VI. Bandstaal:

a) enkel warm gewalst

c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak
bewerkt:

1. enkel geplateerd:

aa) warm gewalst

No. van de
Naamlijst van
Brussel

Omschrijving

73.15
(vervolg)

VII. Plaatstaal:

a) Dynamoplaat of transformatorplaat

b) ander:

1. enkel warm gewalst

2. enkel koud gewalst, met een dikte:

bb) van minder dan 3 mm

3. gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt

4. op andere wijze bewerkt:

aa) enkel anders dan haaks gesneden

73.16

Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal: spoorstaven (rails), contrarails, wisseltongen, puntstukken, kruisingen en wissels, wisselstangen, heugels voor tandradbanen, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere dergelijke bestanddelen, speciaal bestemd voor het leggen, het verbinden of het bevestigen van rails:

A. Rails:

II. andere

B. Contrarails

C. Dwarsliggers

D. Lasplaten en onderlegplaten:

I. gewalst

D. PARLEMENT

De Overeenkomst, met Bijlage, behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de Overeenkomst is voorzien in artikel 16, eerste alinea.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 16, tweede alinea, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de in de eerste alinea bedoelde kennisgevingen hebben plaatsgevonden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel 14 alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1951, 82. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 77.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 78.

Van de eveneens op 18 januari 1977 te Brussel ondertekende Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië, anderzijds, naar welke Overeenkomst onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1977, 132.

Van de op 22 januari 1972 te Brussel tot stand gekomen Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen, naar welke Akte onder meer in artikel 4, tweede lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1972, 25 (blz. 9 e.v.). Zie ook *Trb.* 1973, 63.

Teneinde de in de onderhavige Overeenkomst overeengekomen tariefverlagingen autonoom en gelijktijdig met ingang van 1 juli 1977 toe te kunnen passen, hebben de Vertegenwoordigers van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in

het kader van de Raad bijeen, op 28 juni 1977 goedgekeurd een Besluit houdende opening van tariefpreferenties voor de produkten die onder deze Gemeenschap ressorteren en van oorsprong zijn uit het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië. De tekst van dit Besluit is afgedrukt in *Pb. EG* nr. L 169.

Uitgegeven de vierentwintigste oktober 1977.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.